

MATILDE FERREIRA DA COSTA (VD) & LEONIE MAZENAUER (SG)

MALENTENDUS À PARIS

M, L : Ohh

M : Regarde où tu marches !

L : Tschuldigung !

M : Oh mon café et mes livres !

L : Oh ich helfe ihnen !

M : Quoi ? Je ne comprend rien à ce que tu dis.

L : Oh pardon, ich spreche « aussi pas français », aber ich kann ihnen helfen.

M : Maintenant je suis sale, mais j'ai un rendez-vous pour mon travail !

L : Rendez-Vous ? Oh no ! Ein Date ? Mit wem ? Mit ihrem Freund ? Oh ich kann ihnen ein Nastuch geben ?

M : Quoi ?

L : Brauchen sie Wasser ?

M : Aide-moi à ramasser mes affaires.

L : Oh was sie haben eine Affaire ?

M : Oui ! Donne-les moi !

Marie pointe ses affaires sur le sol.

L : Aber mit wem gehen sie dann jetzt auf ein Rendez-Vous?

M : Attention aux voitures ! Il faut qu'on aille sur le trottoir.

L : Hä ein Trotinette ?

M : Pourquoi parles-tu de trottinettes ?

L : Was sie gehen mit einem Trotinette auf ein Rendez-Vous ?

M : Tu sais quoi ? Puisque tu m'as renversé mon café, tu peux me payer un mille-feuille pour te faire pardonner.

L : Pardon ?! Mille-feuille ? Eine Million Franken ?

M : Je n'ai jamais parlé d'argent, pourquoi parles-tu de "millions" ? Je parle du dessert !

L : Ach so. Aber wo ?

M : Veau ??? Dans quel dessert y a-t-il du veau ?

Lena zeigt auf ein Kaffee.

L : Hier in diesem Kaffee.

M : Je suis végétarienne mais bon, ça a l'air intéressant !

Lena und Marie laufen ins Kaffee.

Sie sitzen an einen Tisch.

L : Was wollen sie ?

La mousse au chocolat

L'éclair au chocolat (Sehr schlecht ausgesprochen)

Marie prend le menu des mains de Lena

M : Le tiramisu

La tarte de citron

Le millefeuille

La tarte tatin

L : Gibt's keine Nussschnecke ?

M : Pardon ?? Une schnecke ?

Regarde le publique de manière étonnée

Lena spielt eine Schnecke.

M : Ah, tu veux manger des escargots ?

Marie regarde le menu.

M : Non il n'y en a pas.

Marie fais non de la tête.

L : Okey egal ich nehme ein Tiramisu.

M : Tu voulais pas le dessert au veau ?

Lena zeigt auf die Karte (auf das Tirasimu).

M : Mais il n'y a pas de veau dans le tiramisu

L : Ich nehme ein Tirasimu !

M : Moi je prendrai un mille-feuille.

Marie fais un signe de la main au serveur.

M : Bonjour ! Nous allons prendre un tiramisu et un mille-feuille. Tu veux boire quelque chose ?

L : Huh ?

Marie mime le fait de boire.

L : Ach so, was ich trinken möchte, ein Schorle bitteschön.

M : Quoi ? Qu'est-ce qu'un "Schorle" ? Bon, nous prendrons deux verres d'eau s'il-vous-plaît.

L : Wie heissen sie ?

M : Quoi ?

Lena zeigt auf sich

L : Lena, dein Name ?

M : Ah ! Moi je suis Marie.

L : Oh das ist ein sehr schöner Name.

L : Wohnen sie hier in Paris ?

M : Oui oui, on est à Paris ici.

L : Oh wow, essen sie viele Baguettes und Croissant ?

M : Non, il n'y a pas de croissants au menu.

L : Ein ganzes Menu mit Croissants

L : Wie alt sind sie denn?

M : Quoi?

L : Ich bin 30 Jahre alt.

Lena zeigt mit ihren Ringern wie alt sie ist

M : Ahh 30 ! Moi j'ai 25 ans.

Marie montre un deux avec ses doigts de la main gauche et 5 avec ceux de la main droite

L : Ah was sie sind schon 52 alt, sie sehen aber noch sehr jung aus für ihr Alter

M : Oui, Oui !

L : Was benutzen sie dann für eine Gesichtscreme, dass sie noch keine Falten haben

Marie regarde le menu

M : Tu veux une crème en plus ? Il y a une crème au citron.

L : Ah was, Zitronencreme ins Gesicht, das habe ich ja noch nie gehört, aber wo kaufen sie das denn ?

M : Veau ?

L : Oui! Wo kaufen sie diese Crème ?

M : Mais putain pourquoi tu parles encore de veau ? Il n'y pas de veau dans une crème !

L : Ah okey, also sie benutzen wirklich keine Creme...Creme de Citron.

M : Ah d'accord, je demande au serveur.

Marie fais un signe de la main pour que le serveur vienne.

M : Une crème au citron s'il-vous-plaît.

L : Ähm, gibts ein Problem ?

M : Ah non non, il n'a pas de problème.

L : Aber wegen den Zitronen...also legen sie nur Zitronen ins Gesicht, benutzen sie keine Creme.

M : Non, moi je ne veux pas de crème !

L : Okey, Wow ! Das ist echt aussergewöhnlich, das muss ich echt auch mal ausprobieren, dann gehen vielleicht meine Falten weg !

L : Was arbeiten sie denn ?

M : Quoi ?

Lena macht ein Geldzeichen mit ihren Händen.

L : Ich mache Schokolade, in einer Fabrik.

Marie s'énerve.

M : Ah maintenant tu veux du chocolat ? Bon tu veux quoi à la fin ? Le tiramisù, la crème au citron ou du chocolat ?

L : Oui, ich mache Schokolade. Was machen sie denn ?

Lena zeigt auf Marie.

M : Non je ne veux pas de mousse au chocolat non. Toi tu la veux la mousse au chocolat ?

L : Ah oui.

Marie soupire et appelle le serveur.

M : Je suis vraiment désolée mais elle veut aussi une mousse au chocolat.

L : Hä, gibts ein Problem ?

M : Mais c'est quoi TON problème ?

Marie se lève, s'en va.

L : Eh ! Wo gehen Sie hin ?

Marie revient car elle avait oublié ses affaires.

M : Je prend mes affaires et je m'en vais.

L : Aber was ist mit ihrem Dessert ?

L : Oh nein es gibt ein Problem mit ihrer Affäre, hoffentlich wird alles gut...Oh diese Franzosen, die sind schon ein spezielles Volk...